

JAVIER CEBRIÁN

Perfil docent

- Edició d'imatges
- Tecnologies de la traducció
- Eines de control de qualitat
- Eines de traducció assistida
- Localització de programari

Línies d'investigació i publicacions recents principals

Tecnologies de la traducció

Perfil professional

Llicenciat en Traducció i Interpretació amb més de 15 anys d'experiència en localització de programari i videojocs. En l'últim any de carrera, em vaig especialitzar en traducció de textos tecnològics. En acabar els estudis, em vaig mudar a Anglaterra on vaig estar dos anys treballant en plantilla com a traductor d'espanyol a SDL International, una de les empreses de localització de programari més grans del món. Allà vaig treballar per a clients com Adobe, Microsoft, HP, Sony Computer Entertainment i molts altres, i vaig participar en la localització i les proves de control de qualitat de programes com Photoshop 7 i Illustrator 10. Després de dos anys treballant a SDL, vaig tornar a Barcelona contractat per una altra empresa de localització, Alpha CRC, on vaig estar treballant vuit anys com a traductor d'espanyol i coordinador de l'equip de traductors per a clients com Autodesk, Disney Interactive, eBay, Sun Microsystems, Avid i molts altres. Avui combino la meva feina com a traductor autònom per a clients com Google i NetApp amb la docència a la UAB i el TecnoCampus de Mataró on imparteixo assignatures relacionades amb la localització de programari i videojocs.